

# Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

18 JULI 1978

## WETSONTWERP

houdende diverse institutionele hervormingen

### I. - AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN GENDEBIEN  
EN MOREAU

#### Artikel 1

Aan het einde van het tweede lid, de woorden «en de gemeente Voerelt» toevoegen.

#### VERANTWOORDING

Sedert de gemeenteraadsverkiezingen van 1964 en de parlementsverkiezingen van 1965 en bij alle sremningen die sedertdien plaats hadden, sprak ruim zestig procent van de inwoners van die gemeenten de wens uit om terug naar de provincie Luik te worden overgeheveld. Die wijziging zou worden gezien als een blijk van welwillendheid in het raam van een als definitief beschouwde algemene regeling van de betwistingen tussen de gewesten en de gemeenschappen.

Zo zouden ook andere, gelijkaardige wijzigingen van ondergeschikt belang ten voordele van een ander gewest kunnen plaatshebben met het oog op een definitieve regeling, wanneer de meerderheid van de bevolking van een gemeente of wijk daartoe de wens uitspreekt bij een sremming of raadpleging.

#### Art. 3

Dit artikel vervangen door wat volgt:

« Voor ieder Gewest is er een gewestelijk Parlement en een gewestelijk bestuur. »

#### VERANTWOORDING

Het woord «Parlement» zegt beter dat de gewestelijke vergadering over dezelfde wetgevende bevoegdheid beschikt als de Kamers. Een Raad heeft vaak slechts raadgevende bevoegdheid. Bovendien zou het woord «Gewestraad» aanleiding kunnen geven tot verwarring met de benaming «gewestelijke economische raad» die op een bij de wet

Zie:

461 (1977-1978):

- Nf 1: Wetsontwerp.
- Nf 2: Amendementen.

# Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

18 JUILLET 1978

## PROJET DE LOI

portant diverses réformes institutionnelles

### J. - AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. GENDEBIEN  
ET MOREAU

#### Article 1

In fine du second alinéa, ajouter les mots « et la commune de Fouron ».

#### JUSTIFICATION

Depuis les élections communales de 1964 et législatives de 1965, et à l'occasion de tous les scrutins qui se sont succédés depuis cette époque, plus de soixante pour cent des habitants de cette commune ont exprimé leur volonté de retour à la province de Liège. Cette rectification serait interprétée comme un signe d'apaisement, s'insérant dans un règlement qui se veut définitif et global du contentieux entre les régions et entre les communautés.

De même, d'autres rectifications mineures semblables à celle-ci pourraient avoir lieu au profit d'une autre région, dans un même objectif de règlement définitif, lorsqu'une majorité de la population d'une commune ou d'un quartier exprime la volonté à l'occasion d'un scrutin ou d'une consultation.

#### Art. 3

Remplacer cet article par ce qui suit:

« Il y a pour chaque région un Parlement régional et un Gouvernement régional. »

#### JUSTIFICATION

Le vocable «Parlement» indique mieux que l'assemblée régionale disposera de la même compétence législative que les Chambres. Un Conseil n'a souvent qu'une compétence consultative. En outre, les mots «Conseil régional» prêteront à confusion avec la dénomination «Conseil économique régional», qui a trait à une institution créée

Voir:

461 (1977-1978):

- N01: Projet de loi.
- N02: Amendements.

van 15 juli 1970 opgerichte instelling slaat.

Anderzijds zou de benaming « gewestelijk bestuur » meer aansluiten bij de bevolking. De benaming « provinciaal bestuur » is bovendien een precedent, waarnaar als bijkomende verantwoording kan worden verwezen.

#### Art. 8

1) Aan § 1 toevoegen wat volgt:

*«Zij bouden ten minste twee zittingen van elk vier toeken, tijdens welke de Kamers noch de Cultuurraden in voltallige noch in commissievergadering mogen worden bijeengeroepen.»*

#### VERANTWOORDING

De gebrekkige werking van de Cultuurraden vloeit gedeeltelijk hieruit voort dat die vergaderingen niet in werkelijke zitting bijeenkomen. De gewestelijke parlementen moeten van rechtswege zittingen houden die lang genoeg zijn om de goede uitoefening van hun bevoegdheden mogelijk te maken. Gelijktijdige vergaderingen, zelfs in commissie, van de Kamers, de Cultuurraden en de gewestelijke parlementen moeten dus uirgesloten worden. Daar is te meer geboden daar tijdens de zgn. overgangperiode elke gekozen lid zal zijn van de drie vergaderingen.

2) § 4 weglaten.

#### VERANTWOORDING

Die rcksr is strijdig met het beginsel van de gewestelijke autonomie. Een gewestelijke politieke gebeurtenis of enige andere aangelegenheid die alleen de gewestelijke instellingen aanbelangt, kan de bijeenroeping van het gewestelijke parlement buiten een zitting van de Wetgevende Kamers verriggen.

3) Een § 5 toevoegen, luidend als volgt:

*«Elk gewestelijk Parlement en elk gewestelijk bestuur vestigt zijn zetel in een stad van zijn gewest.»*

#### VERANTWOORDING

De nieuwe instellingen moeten vanaf hun eerste vergadering in hun eigen gewest zitting houden en werken.

#### Art. 12

Op de 3<sup>de</sup> en 4<sup>de</sup> regels van de Franse tekst, de woorden « sur l'ensemble des ordonnances » vervangen door de woorden « sur l'ensemble de chaque ordonnance ».

#### VERANTWOORDING

De nieuwe formulering lijkt logischer te zijn. De Nederlandse tekst is duidelijker en moet blijkbaar niet gewijzigd worden.

#### Art. 19

Op de 5<sup>de</sup> regel, na de woorden « omtrent de inhoud » de woorden « en over het eraan gegeven gevoel » invoegen.

#### VERANTWOORDING

Het volspraak niet dat de leden van het gewestelijk Parlement, de leden van het uitvoerend orgaan alleen over de inhoud van de verzoekschriften vragen kunnen stellen. Wanneer de leden van het Parlement het vorderen, moeten zij uitleg krijgen over de aan de indieners van een verzoekschrift verspreide antwoorden of over de eventuele maatregelen die werden getroffen om hun voldoening te geven.

par la loi du 15 juillet 1970.

Quant au vocable « Gouvernement régional », il aura plus de résonance et de signification pour les citoyens. La dénomination « Gouvernement provincial » est un précédent qui peut être évoqué à titre de justification complémentaire.

#### Art. 8

1) Au § 1 ajouter ce qui suit:

*« 1/ Y aura au moins deux sessions de quatre semaines chacune, durant lesquelles ni les Chambres ni les Conseils culturels ne pourront être convoqués, ni en séance plénière, ni en commissions. »*

#### JUSTIFICATION

Le mauvais fonctionnement des Conseils culturels provient, pour partie, du fait que ces assemblées ne se réunissent pas en véritables sessions. Les Parlements régionaux doivent se réunir de plein droit pendant des périodes suffisamment longues que pour leur permettre le bon exercice de leurs compétences. Il faut donc exclure les réunions simultanées, même en commission, des Chambres, des Conseils culturels et des Parlements régionaux. Cela s'impose d'autant plus que pendant la période dite transitoire, chaque élu sera membre de trois assemblées.

2) Supprimer le § 4.

#### JUSTIFICATION

Ce texte est contraire au principe même de l'autonomie régionale. Un événement politique régional ou tout autre motif intéressant les institutions régionales seulement peuvent justifier la convocation d'une réunion d'un Parlement régional, en dehors d'une session des Chambres législatives.

3) Ajouter un § 5, libellé comme suit:

*«Chaque Parlement régional et chaque Gouvernement régional fixeront leur siège dans une ville de leur région.»*

#### JUSTIFICATION

C'est au sein même de leur région respective que doivent siéger et fonctionner les nouvelles institutions, dès la première réunion qu'elles tiendront.

#### Art. 12

A la 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> ligne, remplacer les mots « Sur l'ensemble des ordonnances », par les mots « Sur l'ensemble de chaque ordonnance ».

#### JUSTIFICATION

La nouvelle formulation semble plus conforme à la logique. Le texte néerlandais est plus clair et ne paraît pas devoir être modifié.

#### Art. 19

A la 5<sup>e</sup> ligne, après les mots « sur leur contenu », ajouter les mots « et sur la suite qui leur a été donnée ».

#### JUSTIFICATION

Il ne suffit pas que les membres du Parlement régional puissent interroger les membres de l'exécutif sur le contenu seulement des pétitions. Lorsque les membres du Parlement l'exigent, ils doivent recevoir des explications sur les réponses données aux pétitionnaires ou sur les mesures éventuellement prises pour leur donner satisfaction.

R. MOREAU  
P.-H. GENDEBIEN

## II. - AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN LEVAUX  
EN VAN GEYT

## Artikel 1

Het derde lid aanvullen met wat volgt :

« onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 125 tot 139 van deze wet. »

## Art. 4

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Raad van elk der Vlaamse en Waalse gewesten telt evenveel leden als de gezamenlijke arrondissementen toaaruut elk van die gewesten bestaat, naar de Kamer van Volksvertegenwoordigers sturen; de Raad van het Brusselse gewest telt tweemaal zoveel zetels als het arrondissement Brussel Hoofdstad leden stuurt naar diezelfde Kamer. De Raad van elk gewest wordt om de vier [aar bi] algemeen, rechtstreeks en evenredig stemrecht uerkozen en voor de eerste maal uiterlijk: vijf maanden na de inu/erkintreding van deze w/et.

Die uerkiezingen geschieden per arrondissement, volgens dezelfde regels als uoor de uerkiezing aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met inachtneming van u/at volgt:

— de kiesgerechtigde leeftijd is vastgesteld op 18 jaar en het recht om uerkozen te w/orden op 21 jaar;

— de verplichting sinds ten minste 6 maanden in dezelfde gemeente te w/onen, wordt ueruangen door de verplichting ingeschreuen te zijn in de beuolkingsregisters van een gemeente van het gewest;

— uoor de uerkiezing van de Raad van het Waalse gewest wordt het arrondissement Verviers uerdeeld in twee kiesarrondissementen, welke respectieoelijk: alle Franstalige gemeenten en alle Duitstalige gemeenten vertegenwoordigen;

— voor de Raden van het Vlaamse en het Waalse gewest worden alle arrondissementen die tot het gewest geboren, uerenigd met het oog op de definitieve verdeling van de zetels, op basis aan de uerklaringen van lijstenuerbinding, tussen geapparenteerde lijsten van kandidaten;

— voor de Raad van het Brusselse gewest bestaat elke lijst uitsluitend uit kandidaten van de Nederlandse taalgroep of van de Franse taalgroep; het aantal zetels toegekend aan de gezamenlijke kandidaten van elke taalgroep is evenredig aan het aantal stemmen verkregen door de gezamenlijke overeenkomstige lijsten; uoor de definitieve uerdeling van de zetels w/orden de beide aldus samengestelde colleges euenu/el uerenigd op grond van uerklaringen van lijstenuerbinding, (apparentering) tussen geapparenteerde lijsten aan beide groepen. »

## Art. 6

Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Het lidmaatschap van een Gewestraad is onuerenigbaat met het lidmaatschap van de Kamer van Yollc/uerteenoordigers. »

## II. - AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. LEVAUX  
ET VAN GEYT

## Article 1

Compléter le troisième alinéa par ce qui suit :

« sous réserve de ce qui est stipulé aux articles 125 à 139 de la présente loi. »

## Art. 4

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Le Conseil de chacune des Régions flamande et wallonne comprend autant de membres que l'ensemble des arrondissements qui composent chacune d'elles envoient de membres à la Chambre des Représentants, le Conseil de la région bruxelloise comprend deux fois autant de sièges que l'arrondissement de Bruxelles-capitale envoie de membres à la même Chambre. Le Conseil de chaque région est élu au suffrage universel, direct et proportionnel tous les quatre ans, et pour la première fois, cinq mois au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Ces élections ont lieu par arrondissement, selon les mêmes règles que celles en vigueur pour l'élection de la Chambre des Représentants, moyennant les réserves ci-après :

— le droit de vote s'exerce à partir de 18 ans, et le droit d'éligibilité à partir de 21 ans;

— l'obligation d'être domicilié dans la même commune, depuis six mois au moins, est remplacée par celle d'être inscrit aux registres de la population d'une commune de la région;

— pour l'élection du Conseil de la région wallonne, l'arrondissement de Verviers est subdivisé en deux arrondissements électoraux, représentant respectivement l'ensemble de ses communes de langue française, et l'ensemble de ses communes de langue allemande;

— pour les Conseils des régions flamande et wallonne, l'ensemble des arrondissements qui composent la région sont réunis en vue de la répartition définitive des sièges, sur la base des déclarations de groupement entre listes de candidats apparentées;

— pour le Conseil de la région bruxelloise, chaque liste comprend exclusivement des candidats soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais; le nombre de sièges attribués à l'ensemble des candidats de chaque groupe linguistique est proportionnel au nombre de suffrages obtenu par l'ensemble des listes correspondantes; les deux collèges ainsi constitués sont toutefois réunis en vue de la répartition définitive des sièges, sur la base de déclarations de groupement, (apparentement) entre listes apparentées des deux groupes. »

## Art. 6

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« La qualité de membre d'un Conseil régional est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants. »

## Art. 17

Het 1° en het 2° van § 2 vervangen door wat volgt:

« gekozen zijn in het kiesarrondissement u/aarin alle Duitstalige gemeenten uan bet administratieue arrondissement Verviers zijn samengebracht, »

## Art. 21

De tweede volzin vervangen door wat volgt :

« De algemene beginselen van het administratieue en gel-  
delijke statuut van dit personeel worden bepaald bij de wet,  
de bijzondere bepalingen bij ordonnantie van de Raad. »

## Art. 26

In fine, de woorden « en zonder dat ze kunnen deelne-  
men aan de stemmingen van de andere Raad » vervangen  
door wat volgt:

« en zonder dat de andere leden van laatstgenoemde Raad  
kunnen deelnemen aan de stemmingen in de eerstgenoemde  
Raad. »

## Art. 27

In het derde lid, op de tweede regel, de woorden «van  
de stemmen » vervangen door de woorden « van de stem-  
men en ten minste de helft van de stemmen ».

## III. -- AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN GOL

EN BERTOUILLE

—

## Art. 3

Op de eerste regel van de Franse tekst, het woord « pour »  
vervangen door het woord « dans ».

## VERANTWOORDING

De institutionele terminologie mag dan hier altijd sierlijk zijn, doch  
behoort zij zoveel mogelijk genormaliseerd te worden.

Welnu, de provincie- en de gemeenteraden, die *mutatis mutandis* een  
gelijkaardig artikel bevatten, gebruiken het woord « dans ». Deze  
term is niet alleen berokkend uit een wetstechnisch oogpunt, doch de Franse  
zin wordt er reeds gecorrigeerd door.

## Art. 6

Het tweede lid vervangen door wat volgt:

« Een lid uan een Raad die zijn woonplaats naar een  
ander gewest overbrengt, houdt op lid te zijn uan de Gewest-  
raad waartoe hij behoorde en wordt, op de dag van de  
verandering van woonplaats, lid uan de Raad uan bet gewest  
u/aarin zijn nieuwe woonplaats gelegen is. »

## Art. 17

Remplacer le 1° et le 2° du § 2 par ce qui suit:

« ont été élus dans l'arrondissement électoral regroupant  
l'ensemble des communes de langue allemande de l'arron-  
dissement administratif de Verviers. »

## Art. 21

Remplacer la deuxième phrase par ce qui suit:

« Les principes généraux des statuts administratifs et  
pécuniaires de ces personnels sont fixés par la loi, et leurs  
dispositions particulières par ordonnance du Conseil. »

## Art. 26

Remplacer les quatrième et cinquième lignes par ce qui  
suit:

« sans que les autres membres de ce dernier puissent  
prendre part aux votes du premier. »

## Art. 27

Dans le troisième alinéa, à la deuxième ligne, remplacer  
les mots « des voix » par les mots « des voix et une moitié  
au moins des voix »;

M. LEVAUX  
L. VAN GEYT

## III. -- AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. GOL

ET BERTOUILLE

—

## Art. 3

A la première ligne, remplacer le mot « pour » par le mot  
« dans ».

## JUSTIFICATION

A défaut d'être toujours élégante, la terminologie institutionnelle se  
doit d'être, autant que possible, normalisée.

Or, la loi provinciale et la loi communale qui, *mutatis mutandis*,  
contiennent un article similaire, utilisent le terme « dans ». Outre le  
soutien de la terminologie, il faut constater que la phrase française est ainsi  
plus correcte.

## Art. 6

Remplacer le 2° alinéa par ce qui suit:

« Un membre du Conseil régional qui transfère son domi-  
cile dans une autre région perd sa qualité de membre du  
Conseil régional auquel il appartenait et devient au jour  
de son changement de domicile membre du Conseil de la  
région dans laquelle est situé son nouveau domicile. »

## VERANTWOORDING

Wanneer een volksvertegenwoordiger of een senator van woonplaats verandert, is her onverantwoord dat hij lid blijft van de Raad van her gewest waar zijn vroegere woonplaats gelegen was.

Dar systeem wordt noch voor de provincie- noch voor de gemeenteraad toegepast. Om provincie- of gemeenteraadslid te blijven, moet men zijn woonplaats in de provincie of de gemeente hebben. Logischerwijze moet men dus besluiten dat men, om lid te blijven van een Gewestraad, zijn woonplaats in het desbetreffende gewest moet behouden.

## IV. - AMENDEMENT

## VOORGESTELD DOOR DE HEER MUNDELEER

## Artikel 1

1) Dit artikel doen voorafgaan door wat volgt:

«Onder voorbehoud van het bepaalde in het vierde lid van dit artikel.»

2) Dit artikel aanvullen met een vierde lid, luidend als volgt:

« Binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet wordt op verzoek van één derde van de intoners van elke gemeenten van de provincie Brabant de raadpleging van die inwoners georganiseerd. »

De raadpleging slaat op de vraag of de inwoners al dan niet wensen dat hun gemeente in het Brusselse Gewest wordt opgenomen. »

Wanneer de meerderheid van de kiezers voorstander is van opneming in het Brusselse Gewest, maakt de gemeente waar de raadpleging is gehouden, vanaf de dag van de raadpleging deel uit van het Brusselse Gewest. »

Gerechtigd om aan de raadpleging deel te nemen zijn al degenen die in de gemeenten hun woonplaats hebben en ten minste 18 jaar oud zijn. »

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop de raadpleging zal worden gehouden. »

## VERANTWOORDING

Behalve voor het inschrijvingsrecht en de werkingsmogelijkheden van de Franse Cultuurraad in de zes Brusselse randgemeenten, behoren de Franstaligen van de randgemeenten tot het eentalig Vlaamse gewest.

Die toestand is des te meer abnormaal daar in sommige gemeenten de Franstaligen de meerderheid vormen.

In een democratisch land moeten de insprekingsaanpassingen aangepast worden aan de wensen van de burgers. »

De indeling, zoals zij bij voorbeeld is gebeurd voor her inschrijvingsrecht, geeft geen voldoening omdat zij op politieke berekeningen steunt en niet op werkelijke toestanden.

De beste manier om de grenzen van Brussel te bepalen is de raadpleging van de inwoners. »

Dat is de enige methode die geen aanleiding zal geven tot betwisting. »

## JUSTIFICATION

Maintenir en cas de changement de domicile, l'appartenance du député et du sénateur au Conseil régional de son nouveau domicile ne se justifie pas.

Ce système n'est appliqué ni au conseil provincial ni à la commune. Pour rester conseiller provincial ou conseiller communal, il faut être domicilié dans la province ou dans la commune. Il est par conséquent logique d'admettre que, pour rester membre du Conseil régional, il faut maintenir son domicile dans la région.

J. GOI  
A. BERTOUILLIE

## IV. - AMENDEMENT

## PRÉSENTÉ PAR M. MUNDELEER

## Article 1

1) Faire précéder cet article par ce qui suit:

"SOUS réserve des stipulations de l'alinéa 4 du présent article. »

2) Compléter cet article par un quatrième alinéa, libellé comme suit:

« Dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, la consultation des habitants de chaque commune de la province de Brabant doit être organisée, à la demande d'un tiers des habitants de celle-ci. »

La consultation porte sur le point de savoir si les habitants veulent ou non que leur commune soit intégrée à la région bruxelloise. »

Si la majorité des votants est favorable à l'intégration dans la région bruxelloise, la commune où a été organisée la consultation fait, au jour de celle-ci, partie de la région bruxelloise. »

Ont le droit de participer à la consultation, toutes les personnes domiciliées dans la commune et âgées de 18 ans au moins. »

Le Roi règle les modalités de la consultation, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

## JUSTIFICATION

Mis à part le droit d'inscription et les possibilités d'action du Conseil Culturel Français dans les six communes de la périphérie bruxelloise, les francophones de la périphérie sont intégrés dans la région unilingue flamande.

Cette situation est d'autant plus anormale que certaines communes comptent une majorité de francophones. »

Dans un état démocratique, il s'impose d'adapter la structure institutionnelle aux aspirations des citoyens. »

Le découpage, tel qu'on l'a par exemple pratiqué dans le droit d'inscription, n'est pas satisfaisant parce qu'il est basé sur le calcul de marchandages politiques, et non sur les situations réelles.

La meilleure façon de préciser les limites de Bruxelles est de recourir à la consultation des habitants. »

C'est la seule procédure qui ne donnera pas lieu à contestation. »

G. MUNDELEER

## V. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEREN DAMSEAUX

EN GOL

## Artikel 1

1) In het eerste lid, op de 2<sup>e</sup> regel, tussen het woord « Limburg » en de woorden « alsook de », de woorden « met uitzondering van de gemeente Voeren » invoegen.

2) In het tweede lid, op de 2<sup>e</sup> regel, tussen het woord « Luik » en het woord « Luxemburg » de woorden « de gemeente Voeren » invoegen.

3) Dit artikel aanvullen met een laatste lid, luidend als volgt :

« De gemeente Voeren maakt geen deel meer uit van de provincie Limburg en wordt in de provincie Luik opgenomen. »

## VERANTWOORDING

Sinds jaren hebben de bewoners van de Voersreek, mer een hardnekkigheid die meer bewondering afdwingt naarmate de hindernissen zich opstapelen, onverpoosd hun terugkeer naar de provincie Luik geëist.

Pij de openvolgende verkiezingen is die vaste wil concreet tot uiting gekomen in lijsten die de « terugkeer naar Luik » voorsaan.

Nu het ontwerp is ingediend dat de communautaire vrede moet bewerkstelligen, is het noodzakelijk dat probleem te regelen volgens de wensen van de meerderheid van de bewoners.

## V. — AMENDEMENT

PRESENTÉ PAR MM. DAMSEAUX

ET GOL

## Article 1

1) Au premier alinéa, deuxième et troisième lignes entre les mots « et de Limbourg » et les mots « ainsi que » insérer les mots « à l'exception de la commune de la Voer ».

2) Au deuxième alinéa, deuxième ligne entre les mots « de Liège » et les mots « de Luxembourg » insérer les mots « la commune de la Voer ».

3) Compléter cet article par un dernier alinéa, libellé comme suit :

« La commune de la Voer ne fait plus partie de la province du Limbourg et est intégrée dans la province de Liège. »

## JUSTIFICATION

Depuis des années, avec une constance d'aitant plus admirable que les obstacles se multiplient, les habitants des Foutons n'ont cessé de réclamer leur retour à Liège.

D'élection en élection, les listes « retour à Liège » concrétisent cette volonté permanente.

Au moment où l'on présente un projet qui doit assurer la pacification communautaire, il est indispensable de régler ce problème, dans la ligne du vœu de la majorité des habitants.

A. DAMSEAUX  
J. GOL